

## Zmluva o spolupráci č.

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a v súlade s § 26 zákona č. 377/1990 Zb. o hlavnom meste Slovenskej republiky Bratislave v znení neskorších predpisov  
(ďalej len „zmluva“)  
medzi:

### **Twin City a.s.**

so sídlom: Karadžičova 12, 821 08 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 35 872 217

Zapísaná: v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I., Oddiel: Sa, Vložka č. 3244/B

Zastúpená: Mgr. Zdenko Kučera, predseda predstavenstva

Adrián Rác, člen predstavenstva

(ďalej len „Twin City“)

a

### **Hlavné mesto Slovenskej republiky Bratislava**

so sídlom: Primaciálne nám. 1, 814 99 Bratislava, Slovenská republika

IČO: 00603481

DIČ: 2020372596

Zastúpené: doc. RNDr. Milan Ftáčnik CSc., primátor

(ďalej len „Bratislava“)

(Twin City a Bratislava ďalej spoločne len „zmluvné strany“ a jednotlivo len „zmluvná strana“)

## **Článok I.**

### **Preambula**

- 1. Twin City je investorom** pripravovaného komplexu *Twin city juh a sever*, ktorého súčasťou je nová autobusová stanica. Jeho výstavba ovplyvňuje požiadavky na dynamickú dopravu, čo si vyžaduje prehodnotenie existujúceho systému dopravy, križovatkových odbočení ako aj kapacitných možností existujúcich miestnych komunikácií I. a II. triedy vrátane počtu jazdných pruhov na uliciach Mlynské nivy, Svätoplukova, Páričkova, Šagátová v Bratislave, v súlade s Dopravno-inžinierskou štúdiou vypracovanou Ing. Ľubošom Čižmárom – PUDOS Plus. Podľa tejto štúdie zabezpečila Twin City Dokumentáciu pre územné rozhodnutie o umiestnení stavby „**Rekonštrukcia inžinierskych sietí a komunikácií – Mlynské nivy**“, ktorú pod kódom 2012-074 vypracoval generálny projektant SIEBERT+ TALAŠ, spol. s r.o., Prievozská 4D, Bratislava v 06/2014 (ďalej len „Projekt“). Projekt rieši vytvorenie požadovanej infraštruktúry súvisiacej s výstavbou autobusovej stanice aj širšieho územia, najmä zásadnú rekonštrukciu miestnej komunikácie Mlynské nivy v úseku od križovatky Dunajská, Dostojevského rad, Karadžičova po križovatku Košická – Svätoplukova, jej obojstranné rozšírenie o pruhy MHD, s vjazdami a výjazdami do umiestňovanej podzemnej kruhovej križovatky zásobujúcej autobusovú stanicu na severnej a polyfunkčné objekty na južnej strane, ktoré si vyžiada posun a rekonštrukciu

trolejového vedenia a rekonštrukcie zastávok MHD, nové usporiadanie Páričkovej ulice ako obslužnej jednosmernej komunikácie s možnosťou realizácie trolejového vedenia a cyklotrasy na severnej strane, úpravu Šagátovej ulice v úseku medzi autobusovou stanicou a VÚB, vytvorenie jedného odbočovacieho pravého pruhu na Svätoplukovej ulici, vytvorenie parčíka na severnej strane autobusovej stanice, úpravu chodníka na Karadžičovej ulici, úpravu komunikácie Chalúpkova ulica a vytvorenie novej cyklotrasy. Jestvujúci nadchod pre peších nad ulicou Mlynské nivy v mieste dopravného uzla MHD bude zrušený, vzhľadom na parametre komunikácie sú navrhnuté tri pešie priechody. Nadchody sú navrhnuté formou územnej rezervy v dvoch pozíciách. Dokumentácia v území uvažuje s územnými rezervami pre rozšírenie MHD a integrovaných systémov dopravy - Koridoru a stanice Ten-T, stanice nosného systému dopravy, rekonštrukcia a predĺženie trolejového vedenia vrátane stĺpov trolejového vedenia po ulici Páričkova, Šagátová Mlynské nivy, Karadžičova ulica, úpravy cestnej svetelnej signalizácie a oznamovacích káblov a verejného osvetlenia.

V línii Mlynské nivy je v súlade s platným Územným plánom hlavného mesta SR Bratislavy v znení zmien a doplnkov, pre navrhnutý koridor pre kolektor ponechaná územná rezerva vedená v južnej hrane línie.

Navrhovaná prestavba a rekonštrukcia miestnych komunikácií (Dopravné stavby) si vyžaduje rekonštrukciu a prekládku inžinierskych sietí nachádzajúcich sa v území bližšie špecifikovaných v Projekte. Územím je vedený *verejný vodovod DN 300* - objekt SO.IS.411, prechádzajúci do dimenzie DN 200 pred napojením na verejný vodovod DN 400, ktorý bude preložený do novej trasy. Riešeným územím prechádza betónový *kanalizačný zberač DN1600/1800* napojený na zrekonštruovaný zberač AXVI, ktorý bude vybudovaný v celej dĺžke v profile DN 1800 v novej trase – objekt SO.IS.401, spolu so sútokovou komorou na prepojenie existujúcich kanalizačných zberačov.

*Plynovod NTL DN300* zásobujúci plynom mestskú časť Bratislava-Staré Mesto sa presunie do novej polohy, pričom body napojenia budú rešpektovať pôvodnú trasu – objekt SO.IS.420. Existujúci kanalizačný zberač, vodovod, plynovod, linky VN a nefunkčný horúcovod, budú odstránené. Aj keď predmetným územím neprechádza žiaden rozvod tepla, dokumentácia zachováva územnú rezervu v komunikácii Mlynské nivy.

Prestavba a stavebná úprava miestnych komunikácií si vyžaduje aj prekládku silových *vedení linky VN č. 275* – objekt č. SO.IS.440 a *VN linky č. 348* – objekt SO.IS.442, ktoré budú uložené do vopred vybudovaného elektrokanála.

Existujúce *slaboprúdové a oznamovacie káble* budú premiestnené do navrhovaného kábelového rozvodu na severnom okraji ulice Mlynské nivy, ktorý je pokračovaním existujúceho kábelového rozvodu.

2. Bratislava vzhľadom na veľkosť a význam výstavby novej hlavnej autobusovej stanice hlavného Mesta SR Bratislavy a jej dôležitosť pre fungovanie a ďalší rozvoj mesta Bratislavy a priľahlého regiónu, má ako vlastník a správca miestnych komunikácií I. a II. triedy, záujem v súlade s platným ÚPN vykonať zásadnú rekonštrukciu ulice Mlynské nivy, ktorá sa stane ako mestský bulvár prevádzkovou osou centra mesta s podzemnou okružnou križovatkou, s priľahlými a nadväzujúcimi križovatkami, komunikáciami a zrekonštruovanými podzemnými inžinierskymi sieťami. Účelom tejto zmluvy je vytvoriť podmienky pre spoluprácu zmluvných strán a podrobnejšie

upraviť vzájomné práva a povinnosti zmluvných strán, pravidlá ich spolupráce pri zabezpečení prípravy a realizácie Projektu.

Dokumentácia pre územné konanie Projektu(DUR) **tvorí prílohu č. 1 tejto zmluvy.**

## **Článok II. Definície a Pojmy**

Pre účely tejto zmluvy, budú mať jednotlivé pojmy význam, ako je im pridelený v tomto článku zmluvy:

- 1.** Pojem „**Dopravné stavby**“ znamená stavebné úpravy miestnych komunikácií ako inžinierskych stavieb a ich súčastí, vo vlastníctve a správe Bratislavy, ktoré budú rekonštruované, opravované, stavebné upravované alebo rozšírené v súvislosti s výstavbou Projektu v rozsahu vyplývajúcom z projektovej dokumentácie overenej príslušným stavebným úradom v stavebnom konaní; Súčasťou Dopravných stavieb sú aj súvisiace všetky zariadenia, stavby, objekty a diela (najmä cestná svetelná signalizácia, vodorovné a zvislé dopravné značenie a dopravné zariadenia, chodníky, spevnené a zelené plochy, príľahlé pozemky), ktoré sú potrebné na zaistenie bezpečnej, plynulej, rýchlej a hospodárnej premávky na nich.
- 2.** Pojem „**Iné právo k pozemkom**“ znamená pojem „iné práva k pozemkom a stavbám“, tak ako je definovaný a) v § 139, ods. (1) Stavebného zákona, a v prípade zmeny/zrušenia zákona č. 50/1976 Zb. Stavebného zákona b) v inom ustanovení zákona, ktoré je svojim obsahom a účelom najbližšie k zneniu § 139, ods. (1) Stavebného zákona, ktoré oprávňuje na pozemku zriadiť Dopravnú stavbu a/alebo Inžiniersku sieť;
- 3.** Pojem „**Inžinierske siete**“ znamená rozvody pitnej vody, kanalizácie, plynu, tepla (horúcovod), slaboprúdu a silnoprúdu, káblové kanály, chráničky, kolektory a trolejové vedenia a súvisiace stavby a objekty, ktoré budú rekonštruované, prekladané, alebo novobudované v súvislosti s výstavbou Projektu.
- 4.** Pojem „**DUR**“ znamená projektovú dokumentáciu pre územné rozhodnutie o umiestnení stavby Projektu, ktoré bude po zapracovaní podmienok vyplývajúcich zo záväzných stanovísk dotknutých orgánov podkladom pre vydanie územného rozhodnutia o umiestnení stavby „Rekonštrukcia inžinierskych sietí a komunikácií – Mlynské nivy“;
- 5.** Pojem „**Stavebný zákon**“ znamená zákon č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení platnom a účinnom v čase, kedy budú jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy, ktoré sa odvolávajú na Stavebný zákon uplatňované, pokiaľ z textu tejto zmluvy nevyplýva inak; pojem Stavebný zákon pre účely tejto zmluvy znamená aj všeobecne záväzný právny predpis, ktorý zruší a nahradí zákon č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení platnom a účinnom v čase, kedy budú jednotlivé ustanovenia tejto zmluvy, ktoré sa odvolávajú na Stavebný zákon uplatňované, pokiaľ z textu tejto zmluvy nevyplýva inak;

### Článok III. Predmet zmluvy

1. Predmetom tejto zmluvy je upraviť práva a povinnosti zmluvných strán, ktorých cieľom je zabezpečiť prípravu a realizáciu stavby „Rekonštrukcia inžinierskych sietí a komunikácií – Mlynské nivy“ (ďalej len „**Stavba**“) v katastrálnom území Nivy a Staré Mesto v rozsahu Projektu navrhovanom v DUR, s prípadnými zmenami, doplnkami a úpravami, ktoré vyplývajú zo záväzného stanoviska hlavného mesta SR Bratislavy ako dotknutého orgánu a záväzných stanovísk ostatných dotknutých orgánov v zmysle § 140a a § 140b Stavebného zákona.
2. Zámerom účastníkov konania je vykonať všetky potrebné právne úkony smerujúce k tomu, aby:
  - a) Bratislava bola navrhovateľom územného konania o umiestnení Stavby, ktorej stavebný úrad vydá rozhodnutie o umiestnení tejto Stavby,
  - b) Bratislava bola stavebníkom Stavby, ktorej príslušné stavebné úrady vydajú stavebné povolenie v súlade s územným rozhodnutím o umiestnení predmetnej stavby,
  - c) Stavba bola vybudovaná v súlade s projektovou dokumentáciou overenou príslušnými stavebnými úradmi v stavebnom konaní, s podmienkami určenými v stavebnom rozhodnutí (stavebných rozhodnutiach) príslušných stavebných úradov,
  - d) príslušné stavebné úrady vydali kolaudačné rozhodnutia, ktorým povolia užívanie všetkých objektov Stavby.

### Článok IV. Práva a povinnosti účastníkov

1. Zmluvné strany sa dohodli, že Bratislavu ako navrhovateľa v územnom konaní a ako stavebníka v stavebných konaniach a kolaudačnom konaní, bude v celom rozsahu *práv a povinností zastupovať Twin City. Twin City sa zaväzuje na vlastné náklady*:
  - a) zabezpečiť všetky potrebné záväzné stanoviská, vyjadrenia dotknutých orgánov, vlastníkov a správcov inžinierskych sietí, rozhodnutí správnych orgánov, súhlasy účastníkov územného konania, potrebné k vydaniu územného rozhodnutia o umiestnení Stavby,
  - b) podľa pripomienok, námietok a podmienok, ktoré vyplývajú zo záväzných stanovísk, vyjadrení dotknutých orgánov, rozhodnutí správnych orgánov a vyjadrení a námietok účastníkov územného konania o umiestnení Stavby zabezpečiť úpravu, doplnenie, prípadne prepracovanie dokumentácie pre územné konanie o umiestnení Stavby (DUR),
  - c) pred podaním žiadosti o vydanie územného rozhodnutia ako vlastník pozemkov dotknutých Stavbou udeliť súhlas Bratislave k umiestneniu Stavby na týchto pozemkoch, takýto súhlas zabezpečiť aj k pozemkom dotknutým stavbou vo vlastníctve tretích osôb, previesť na Bratislavu práva zo zmluvy o vyhotovení DUR, vrátane autorských práv,
  - d) zastupovať Bratislavu ako navrhovateľa v územnom konaní o umiestnení Stavby na základe osobitného splnomocnenia, zabezpečiť vydanie územného rozhodnutia o umiestnení Stavby podľa DUR a podmienok určených Bratislavou a ostatnými dotknutými orgánmi územného konania,

- e) po právoplatnosti územného rozhodnutia o umiestnení stavby zabezpečiť vypracovanie projektovej dokumentácie pre stavebné povolenie Stavby, všetku inžiniersku činnosť súvisiacu s vybavením potrebných vyjadrení stanovísk, súhlasov, uzatvorenie príslušných zmlúv potrebných k vydaniu stavebných povolení na jednotlivé objekty Stavby,
- f) na pozemky v katastrálnom území Ružinov a Staré Mesto v jej vlastníctve, ktoré sú potrebné pre rekonštrukciu, úpravu a rozšírenie miestnych komunikácií a verejného osvetlenia, ktoré sú predmetom Stavby, uzatvoriť pred podaním žiadosti o vydanie stavebných povolení s Bratislavou zmluvu preukazujúcu právny vzťah k týmto pozemkom v zmysle stavebného zákona a to zmluvu o budúcej zmluve o bezodplatnom prevode vlastníckeho práva k dotknutým pozemkom, ktorej obsahom bude záväzok po zrealizovaní rekonštrukcie, úpravy a rozšírenia miestnych komunikácií a verejného osvetlenia uzatvoriť zmluvu o bezodplatnom prevode vlastníckeho práva týchto pozemkov do vlastníctva Bratislavy, uzatvorenie rovnakých zmlúv, ktorými Bratislava nadobudne bezodplatne do vlastníctva dotknuté pozemky od tretích osôb,
- g) na pozemky v katastrálnom území Ružinov a Staré Mesto potrebné pre účely stavebných úprav, preložiek a rekonštrukcií inžinierskych sietí v rámci Stavby, ktoré sú v jej vlastníctve, pred podaním žiadosti o vydanie stavebného povolenia uzatvoriť zmluvy obudúcich zmluvách o zriadení vecných bremien v prospech vlastníkov inžinierskych sietí, uzatvorenie rovnakých zmlúv sa zaväzuje zabezpečiť k dotknutým pozemkom vo vlastníctve tretích osôb medzi vlastníkmi pozemkov a vlastníkmi, prípadne správcami inžinierskych sietí ako oprávnených z vecných bremien (**Prílohu č. 3** tejto zmluvy tvorí vzor zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena, od ktorého znenia sa zmluvné strany môžu odchýliť, pričom však musí zostať zachovaný účel sledovaný touto zmluvou),
- h) po zabezpečení zákonom požadovaných dokladov previesť na Bratislavu vlastnícke právo k projektovej dokumentácii pre stavebné povolenie vrátane autorských práv jej autora, zastupovať na základe osobitného splnomocnenia Bratislavu v stavebných konaniach tejto Stavby, zabezpečiť vydanie stavebných povolení príslušnými stavebnými úradmi na jednotlivé objekty Stavby tak, aby boli skoordované a umožnili ukončiť celú Stavbu v súlade s dohodnutým harmonogramom.
- i) po právoplatnosti príslušných stavebných povolení zabezpečiť odstránenie nepotrebných častí stavieb, výstavbu všetkých objektov podľa projektovej dokumentácie overenej príslušnými stavebnými úradmi v stavebných konaniach a podľa podmienok určených v stavebných povoleniach a podmienok uložených dotknutými orgánmi a účastníkmi stavebných konaní a v lehotách určených v stavebných povoleniach. Vzhľadom k tomu, že realizáciou Stavby dôjde k obmedzeniu premávky na pozemných komunikáciách, dodávkach médií inžinierskymi sieťami a poskytovaní služieb, predĺženie lehoty dokončenia objektov Stavby je možné len s písomným súhlasom Bratislavy.
- j) ak v priebehu realizácie Stavby budú zistené skutočnosti vyžadujúce si zmeny oproti projektovej dokumentácii overenej v stavebnom konaní, so súhlasom Bratislavy zabezpečiť vypracovanie projektovej dokumentácie tejto zmeny a v prípade, že rozsah si vyžiada vydanie povolenia zmeny stavby pred dokončením, postupovať podľa príslušných ustanovení stavebného zákona;

- k) ak po vydaní stavebného povolenia Stavby do jej dokončenia a odovzdania Bratislave sa budú vlastníci pozemkov pod existujúcimi dotknutými miestnymi komunikáciami domáhať náhrady za tieto pozemky zaťažené zákonným vecným bremenom, zabezpečiť majetkovoprávne vysporiadanie pozemkov v prospech Bratislavy, na zmeny stavebných povolení na Stavby sa budú primerane aplikovať ustanovenia tejto zmluvy, upravujúce vydanie stavebných povolení na Stavby;
- l) dokončenú a skolaudovanú Stavbu po odstránení väd a nedorobkov brániacich užívaniu odovzdá Bratislave tak, že Dopravné stavby vrátane verejného osvetlenia odovzdá bezodplatne Bratislave podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve. Inžinierske siete odovzdá ich vlastníkom, resp. správcom, spolu so zriadením vecného bremena k pozemkom dotknutým výstavbou a prestavbou sietí. S odovzdaním Stavby Twin City prevedie na Bratislavu vlastnícke práva k pozemkom pod Dopravnými stavbami, ktoré sú vo vlastníctve Twin City a zabezpečí prevod vlastníckeho práva pozemkov pod pôdorysne rozšírenými Dopravnými stavbami, ktoré sú vo vlastníctve tretích osôb, na ktoré sa nevzťahuje zákonné právo vecného bremena, na Bratislavu.

## 2. Zmluvné strany zhodne konštatujú, že

- a) v zmysle § 4 zákona č. 66/2009 Z.z. o niektorých opatreniach pri majetkovoprávnom usporiadaní pozemkov pod stavbami, ktoré prešli z vlastníctva štátu na obce a vyššie územné celky, vzniklo Bratislave k pozemkom pod dotknutými miestnymi komunikáciami a pozemkom k nim príľahlým, ich ktoré nie sú vo vlastníctve Bratislavy, zákonné právo vecné bremeno oprávňujúce Bratislavu ako vlastníka stavieb komunikácií vykonávať na nich stavbu a zmenu stavby,
- b) realizáciou úpravy, rozšírenia a rekonštrukcie miestnych komunikácií, ktoré sú predmetom Stavby sa nevytvoria samostatné stavby ako veci schopné samostatne existovať a byť predmet vlastníckeho práva, ale stanú sa len súčasťou, zmenou a zhodnotením existujúcich stavieb pozemných miestnych komunikácií vo vlastníctve Bratislavy.
- c) po vykonaní dohodnutých právnych úkonov sa Bratislava stane navrhovateľom územného konania o umiestnení Stavby a stavebníkom stavby v zmysle § 58 a nasl. stavebného zákona, ktorá stavbu uskutočňuje, navrhovateľom kolaudácie a účastníkom kolaudačného konania Stavby v zmysle § 78 a nasl. stavebného zákona.
- d) **Twin City** ako stavebník komplexu Twin City juh a sever, ktorého súčasťou je aj nová autobusová stanica, sa stane **investorom Stavby**, ktorej prípravu a realizáciu, vrátane prípadných vyvolaných zmien, správnych poplatkov, nákladov súvisiacich s odstránením väd a nedorobkov, geodetickým zameraním dokončenej Stavby, inžinierskych sietí a pozemkov aj v digitálnej forme, projektu skutočného vyhotovenia objektov Stavby, zápisom dokončenej stavby do katastra nehnuteľností, majetkovoprávnym vysporiadaním pozemkov pre Dopravné stavby a inžinierske siete v súlade s podmienkami uvedenými v zmluve, **zabezpečí na svoje náklady** v mene Bratislavy ako jej stavebníka.

## 3. Bratislava sa zaväzuje, že

- a) v súvislosti so zhotovovaním projektovej dokumentácie k Dopravným stavbám (najmä pre stavebné povolenie) vyvinie maximálne úsilie, aby bola zo strany

Bratislavy a spoločností a organizácií, v ktorých má majetkovú účasť, alebo je ich zriaďovateľom poskytnutá Twin City všetka potrebná a požadovaná súčinnosť, tak aby bola projektová dokumentácia k Dopravným stavbám zhotovená v čo najkratšom možnom čase.

- b) vo vzťahu k činnostiam, ktoré zabezpečuje Twin City v zmysle bodu 1. tohto článku zmluvy bezodplatne poskytne Twin City všetku potrebnú a požadovanú súčinnosť, aby boli rozhodnutia, stanoviská, vyjadrenia, súhlasy, posúdenia, opatrenia dotknutých orgánov štátnej správy a ďalšie doklady, ktoré si vyžiada príslušný stavebný úrad získané v čo najkratšom možnom čase;
- c) vyvinie maximálne úsilie, aby spoločnosti a organizácie, v ktorých má Bratislava majetkovú účasť, alebo je ich zriaďovateľom poskytli vo vzťahu k činnostiam, ktoré zabezpečuje Twin City v zmysle bodu 1 tohto článku zmluvy všetku potrebnú a požadovanú súčinnosť, aby boli rozhodnutia, stanoviská, vyjadrenia, súhlasy, posúdenia, opatrenia dotknutých orgánov štátnej správy a ďalšie doklady, ktoré si vyžadujú príslušné stavebné úrady získané v čo najkratšom možnom čase;
- d) udelí spoločnosti Twin City, ktorá bude zabezpečovať inžiniersku činnosť v súlade s touto zmluvou **splnomocnenie** na zastupovanie vo všetkých konaniach potrebných na vydanie územného rozhodnutia na umiestnenie tejto stavby, na vydanie stavebných povolení na Stavbu a jej prípadné zmeny, na vydanie kolaudačného rozhodnutia dokončenej Stavby, prípadne jej časti spôsobilej na užívania, na povolenie prípadného predčasného užívania Stavby, alebo jej časti. Bratislava sa zaväzuje všetky úkony, ktorými by chcela vziať späť, meniť, dopĺňať návrhy v konaniach pred stavebnými úradmi a súvisiacimi konaniami vzťahujúcich sa na Stavbu pred inými orgánmi štátnej správy, vopred konzultovať s Twin City, (splnomocnenie tvorí **prílohu č. 2 tejto zmluvy**),
- e) poskytne všetku potrebnú a požadovanú súčinnosť v súvislosti so stavebnou realizáciou Dopravných stavieb, vrátane zabezpečenia súčinnosti vlastníkov pozemkov dotknutých Dopravnými stavbami k uzatvoreniu zmluvy o prevode vlastníckeho práva alebo zmluvy o zriadení Iného práva k dotknutým pozemkom, v požadovanom termíne a za primerané náhrady,
- f) po riadnom dokončení a skolaudovaní Dopravných stavieb a odstránení vád a nedorobkov v dohodnutom termíne prevezme od Twin City zhotovené Dopravné stavby spolu so všetkou súvisiacou technickou a právnou dokumentáciou na základe protokolu o bezodplatnom odovzdaní a prevzatí Stavby do svojho majetku, obsah technickej a právnej dokumentácie vrátane právneho vzťahu k dotknutým pozemkom **tvorí prílohu č. 4** tejto zmluvy,
- g) potrebnú súčinnosť a spoluprácu poskytne Twin City aj pri projektovaní, povoľovaní a stavebnej realizácii Inžinierskych sietí súvisiacich s Projektom a to najmä:
  - pri zhotovovaní projektovej dokumentácie, pri zabezpečovaní rozhodnutí, stanovísk, vyjadrení, súhlasov, posúdení, opatrení dotknutých orgánov a ďalších dokladov súvisiacich s povolením realizácie Inžinierskych stavieb,
  - vyvinúť účinné úsilie, aby spoločnosti a organizácie, v ktorých má Bratislava majetkovú účasť, alebo je ich zriaďovateľom, poskytli Twin City bez zbytočného odkladu všetku potrebnú a požadovanú súčinnosť pri predkladaní podkladov, stanovísk, vyjadrení, konzultácií, rozhodnutí, posúdení, opatrení a ďalších potrebných podkladov,

- vyvinie účinné úsilie, aby spoločnosti a organizácie, v ktorých má Bratislava majetkovú účasť, alebo je ich zriaďovateľom, poskytli Twin City bez zbytočného odkladu všetku potrebnú a požadovanú súčinnosť pri stavebnej realizácii Inžinierskych sietí.

Súčinnosť Bratislavy uvedenú v tomto odseku zmluvy sa Bratislava ako stavebník zaväzuje poskytnúť Twin City bezodplatne.

4. Vzhľadom na skutočnosť, že Inžinierske siete budú umiestnené aj na pozemkoch vo vlastníctve resp. spoluvlastníctve Bratislavy, Bratislava sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie, aby v čo najkratšom čase príslušné útvary a orgány Bratislavy schválili zriadenie Iného práva k takýmto pozemkoch v prospech Twin City, alebo príslušného správcu Inžinierskej siete.
5. Vzhľadom na skutočnosť, že Inžinierske siete sú, alebo môžu byť umiestnené aj na pozemkoch resp. v stavbách vo vlastníctve právnických osôb, v ktorých má Bratislava majetkovú účasť, alebo je ich zriaďovateľom, Bratislava sa zaväzuje poskytnúť Twin City súčinnosť, aby tieto spoločnosti a organizácie bez zbytočného odkladu schválili zriadenie Iného práva k takýmto pozemkoch v prospech vlastníkov resp. správcov Inžinierskych sietí.
6. Bratislava sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie, aby Bratislavská vodárenská spoločnosť, a. s., so sídlom Prešovská 48, 826 46 Bratislava, IČO: 35 850 370, v ktorej má Bratislava majetkovú účasť, po dokončení objektov vodných stavieb na základe oznámenia Twin City prevzala od Twin City zhotovené preložky Inžinierskych sietí (rozvody pitnej vody, kanalizácia) spolu so súvisiacou technickou a právnou dokumentáciou po odstránení zistených väd a nedorobkov a nahradila náklady, prípadne ich časť, ktoré preukázateľne vynaložené na odstránenie starých rozvodov a vybudovanie nových rozvodov vody a kanalizácie a v súvislosti s rekonštrukciou pozemnej komunikácie Mlynské nivy ako súčasť Stavby v zmysle § 18 zákona č. 135/1961 Zb. o pozemných komunikáciách (cestný zákon), ktoré budú odovzdané do majetku Bratislavskej vodárenskej spoločnosti, a.s..
7. Bratislava sa zaväzuje vyvinúť maximálne úsilie, aby všetky právne úkony Bratislavy, ku ktorým je v zmysle zákona SNR č. 138/1991 Zb. o majetku obcí v znení neskorších predpisov a ostatných záväzných právnych predpisov potrebné schválenie Mestským zastupiteľstvom hlavného mesta SR Bratislavy, boli predložené na schválenie na najbližšom zasadnutí mestského zastupiteľstva po tom ako jej budú predložené všetky zákonom, vnútornými smernicami a rozhodnutiami predpísané podklady.

#### **Článok V. Osobitné ustanovenia**

1. O dôležitých veciach týkajúcich sa výstavby rozhodujú účastníci zmluvy po vzájomnej dohode, v prípade rozdielných názorov je rozhodujúci názor Bratislavy. Twin City nie je oprávnený bez predchádzajúceho súhlasu Bratislavy postúpiť, previesť práva z tejto zmluvy, alebo ich ktorúkoľvek časť na tretiu osobu. Bratislava sa zaväzuje, že



bezdôvodne neodmietne postúpenie práv Twin City z tejto zmluvy, alebo ich ktorejkoľvek časti na tretiu osobu.

2. Ak Twin City poruší alebo nesplní niektorú povinnosť, na ktorú sa v tejto zmluve zaviazala napriek predchádzajúcej výzve Bratislavy s poskytnutím lehoty na odstránenie porušenia povinnosti a nesplnením tejto povinnosti vznikne Bratislave majetková ujma, je povinná zaplatiť Bratislave zmluvnú pokutu za každé takéto porušenie povinnosti v sume 500,- Eur.
3. Twin City sa zároveň zaväzuje znášať náklady a náhradu zavinenej škody spôsobenej tretím osobám pri zabezpečovaní realizácie Projektu. Zaplatením zmluvnej pokuty nie je dotknuté právo na náhradu škody, ktorá vznikne Bratislave porušením, resp. nesplnením zmluvných povinností zo strany Twin City, na ktoré sa zaviazala.
4. Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade **závažného porušenia** zmluvných povinností Twin City, medzi ktoré patrí:
  - a) uskutočňovanie Stavby v rozpore s projektovou dokumentáciou overenou stavebnými úradmi v stavebných povoleniach, s podmienkami určenými v stavebných povoleniach, s podmienkami určenými dotknutými orgánmi účastníkmi konania výnimkou zmien Stavby, pri ktorých Stavebný zákon pripúšťa ich dodatočné povolenie,
  - b) meškanie s realizáciou Stavby v zmluvnými stranami odsúhlasenom harmonograme výstavby viac ako **60** dní, ktoré ohrozí lehoty dokončenia Stavby určenú v stavebných povoleniach,
  - c) bezdôvodné prerušenie stavebných prác po dobu dlhšiu ako **60** dní,môže Bratislava písomne **vypovedať túto zmluvu** a zároveň vypovedať udelené splnomocnenie na svoje zastupovanie vo veci tejto Stavby. Výpovedná lehota je jeden mesiac a začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane. Spolu s výpoveďou Bratislava vypovie udelené splnomocnenie na jej zastupovanie pri zabezpečení prípravy a realizácie tejto Stavby. Vzhľadom k tomu, že dôvodom výpovede je porušenie povinností na strane Twin City, Bratislava nie je povinná vrátiť Twin City na základe tejto zmluvy dovedy prijaté plnenia, vrátane nadobudnutých práv. Twin City je povinná aj po ukončení zmluvného vzťahu splniť svoje záväzky voči tretím osobám a nahradiť Bratislave škody spôsobené zavineným ukončením zmluvného vzťahu.
5. Twin City je oprávnená písomne vypovedať túto zmluvu len do právoplatnosti všetkých vydaných stavebných povolení tejto Stavby aj bez uvedenia dôvodov v jednomesačnej výpovednej lehote, ktorá začína plynúť od prvého dňa mesiaca nasledujúceho po doručení výpovede druhej zmluvnej strane. Aj pri tomto ukončení zmluvného vzťahu Bratislava nie je povinná vrátiť Twin City na základe tejto zmluvy prijaté plnenia, vrátane nadobudnutých práv. Twin City je povinná splniť záväzky voči tretím osobám. Rovnako je povinná zaplatiť Bratislave škody, ktoré jej vznikli ukončením zmluvného vzťahu z dôvodov na strane Twin City, okrem prípadu, ak Twin City vypovedala túto zmluvu z dôvodu podstatného porušenia povinností zo strany Bratislavy. Pre účely predchádzajúcej vety sa za podstatné porušenie zmluvy považuje také porušenie povinnosti zo strany Bratislavy, ktoré bude mať podstatný negatívny dopad na možnosť získať povolenia na uskutočnenie Stavby a pristúpiť k

realizovaní Stavby, ako aj na stavebnotechnické prevedenie Stavieb. V prípade, ak sa niektorá zmluvná strana ocitne v omeškaní s plnením povinnosti v zmysle tejto zmluvy, druhá zmluvná strana je oprávnená plnenie svojich povinností zo zmluvy odoprieť do doby kým druhá zmluvná strana nesplní svoju povinnosť.

6. Za závažné porušenie povinností Twin City uvedených v bode 4 a) až c) tohto článku, môže Bratislava okrem výpovede, uplatniť voči Twin City zmluvnú pokutu za každé z týchto závažných porušení povinnosti v sume 10.000 Eur.

## **Článok VI. Oznamovanie**

1. Ak v zmluve nie je ustanovené inak, písomné oznámenie, iné písomnosti a ostatná písomná komunikácia zmluvných strán podľa tejto zmluvy, alebo v súvislosti s ňou sa považuje za platne a účinne doručenú:
  - a) v prípade osobného doručovania na ľubovoľnom mieste, kde sa zdržuje osoba oprávnená za zmluvnú stranu prijať zásielku, momentom prevzatia (s písomným potvrdením prevzatia adresátom), inak dňom odmietnutia prevzatia zásielky adresátom,
  - b) v prípade doručovania prostredníctvom kuriéra alebo pošty na niektorú z adries v zmysle bodu 2 tohto článku, momentom doručenia (s písomným potvrdením prevzatia adresátom), inak dňom odmietnutia prevzatia zásielky adresátom alebo dňom, kedy uplynie odberná lehota pre vyzdvihnutie si zásielky na pošte (ak je doručovaná poštou) alebo dňom vrátenia nedoručenej zásielky jej odosielateľovi, ak je dôvodom, pre ktorý sa nepodarilo zásielku adresátovi doručiť skutočnosť, že adresát sa na doručovacej adrese nezdržuje alebo je tam neznámy resp. tam nemá označenie, ktoré by umožnilo doručovateľovi uskutočniť doručenie.
2. Zmluvná strana môže oznámiť druhej zmluvnej strane inú adresu na doručovanie písomností, než je jej adresa sídla uvedená v záhlaví tejto zmluvy, resp. adresa sídla/miesta podnikania zapísaná v príslušnom registri (najmä obchodný register, živnostenský register), a to doručením oznámenia takejto zmeny adresy ostatným zmluvným stranám v písomnej forme spôsobom vyžadovaným v zmysle tohto článku zmluvy.

## **Článok VII. Záverečné ustanovenia**

1. V rozsahu, v akom to neodporuje kogentnej právnej úprave sa zmluvné strany dohodli, že zmluvu ani jej časť nemožno vypovedať ani od nej odstúpiť, pokiaľ v nej nie je v zmluve uvedené inak.
2. Akékoľvek oznámenie súvisiace so zmluvou musí byť realizované v písomnej forme a musí byť podpísané oprávnenou osobou.
3. Ak sa stane niektoré ustanovenie tejto zmluvy celkom alebo sčasti neplatným, nemá táto skutočnosť vplyv na platnosť zostávajúcej časti tejto zmluvy, ak je oddeliteľná

v zmysle § 41 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov. V takomto prípade, ako aj v prípade neplatnosti celej zmluvy sa zmluvné strany zaväzujú nahradiť neplatné ustanovenia novými ustanoveniami, ktoré v čo najväčšej miere zodpovedajú zmyslu a účelu sledovanému neplatnými ustanoveniami.

4. Táto zmluva sa spravuje slovenským právnym poriadkom. Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike. Spory vyplývajúce z tejto zmluvy alebo týkajúce sa tejto zmluvy budú rozhodovať vecne a miestne príslušné súdy Slovenskej republiky. Nedeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej prílohy č. 1 až č. 4.
5. Túto zmluvu je možné meniť a dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými všetkými zmluvnými stranami.
6. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpisu všetkými zmluvnými stranami a uzatvára sa na dobu určitú do 31.12.2019. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle Bratislavy podľa ust. § 47a ods. 1 zákona č. 546/2010 Z. z., ktorým sa dopĺňa Občiansky zákonník, v spojení s ust. § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov. Bratislava sa zaväzuje bez zbytočného odkladu po uzatvorení zmluvy zverejniť zmluvu na svojom webovom sídle a túto skutočnosť oznámiť Twin City.
7. Táto zmluva je vyhotovená v štyroch rovnopisoch v slovenskom jazyku, pričom každá zo zmluvných strán obdrží dve vyhotovenie zmluvy v slovenskom jazyku.
8. Zmluvné strany týmto vyhlasujú, že sa s obsahom tejto zmluvy oboznámili, túto uzatvorili slobodne a vážne, že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jej obsahom potvrdzujú svojimi vlastnoručnými podpismi.

V Bratislave, dňa 08. decembra 2014

V Bratislave, dňa 09. decembra 2014

**Twin City a.s.**

**Bratislava hlavné mesto Slovenskej republiky**

Mgr. Zdenko Kučera  
predseda predstavenstva, **v.r.**  
Adrián Rác, člen predstavenstva, **v.r.**

doc. RNDr. Milan Ftáčnik CSc., primátor, **v.r.**

**Príloha č. 1:** DUR

**Príloha č. 2:** Splnomocnenie

**Príloha č. 3:** Vzor Zmluvy o budúcej zmluve o zriadení vecného bremena

**Príloha č. 4:** Prílohy preberacieho protokolu Dopravných stavieb